

en koon friisk ~ en kan friisk ~ en kon friisk ~ en kuon friisk

Der Newsletter des Nordfriisk Instituut zur friesischen Sprache, Geschichte und Kultur

Gudai, leew lidj,

die 47. Ausgabe unseres Newsletters *en koon friisk* vom März 2013 widmet sich der 3. Tams-Jörgensen Preisaufgabe. Was dieses Mal gefordert ist und wie man am Gewinnspiel teilnimmt, das soll heute unser Thema sein.

1. jest kop ~ iarst kop ~ iaars kop ~ iirst kop ~ jarst kop ~ eerst kop

sölr. *Āpgaav*; fe.-öö. *apgoow*; hal. *Apgoaw*; wirh. *äpgoowe*; moor. *apgoowe*; ngoosh. *apgååw*

Die **3. Tams-Jörgensen Preisaufgabe des Nordfriisk Instituut** besteht darin, ein Pangramm auf Friesisch zu schreiben. Was ist nun aber ein Pangramm? Es handelt sich dabei um einen Merkspruch, der ausnahmslos alle Buchstaben des jeweiligen Alphabets enthält. In einem echten Pangramm kommt zudem jeder Buchstabe genau nur einmal vor. Diese Vorgabe ist jedoch schwer zu erfüllen, wenn das Ergebnis noch irgendwie einen Sinn ergeben soll. Aus diesem Grund werden für die Preisaufgabe friesische Merksätze gesucht, die einem echten Pangramm so nah wie möglich kommen.

Ein deutsches Beispiel für ein Pangramm ist der Satz: „Victor jagt zwölf Boxkämpfer quer über den großen Sylter Deich.“ Im Englischen lautet ein Beispiel: „*The quick brown fox jumps over the lazy dog.*“

Die Tams-Jörgensen-Preisaufgabe 2013, ausgeschrieben von der Arbeitsgemeinschaft Sprache und Literatur des *Nordfriisk Instituut*, besteht darin, Pangramme für die nordfriesischen Mundarten, für *Westerlauerisk Frysk* und für *Seeltersk* zu finden. Welche Buchstaben in den jeweiligen friesischen Alphabeten vorkommen, erfahren Sie im zweiten Teil unseres heutigen Newsletters.

Teilnehmen können Einzelpersonen oder Gruppen wie etwa Schulklassen. Jeder Lösungssatz in einer der friesischen Mundarten bildet einen eigenen Wettbewerbsbeitrag und kann gewinnen. Eine vom *Nordfriisk Instituut* ernannte Jury wählt den überzeugendsten Vorschlag aus und vergibt einen Preis in Höhe von 250 Euro. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Einsendungen bitte bis zum **31. Mai 2013** an das *Nordfriisk Instituut*, Süderstraße 30, 25821 Bräist/Bredstedt, NF, per Fax: 04671/1333 oder per E-Mail an info@nordfriiskinstituut.de.

Der Preis wird gestiftet aus einem Fond, der zum 40-jährigen Jubiläum des *Nordfriisk Instituut* in Erinnerung an seinen Mitbegründer und ersten Leiter Tams Jörgensen (1924–1987) eingerichtet wurde. Mit den Erträgen soll die Arbeit für die friesische Sprache gefördert werden.

2. taust kop ~ naist kop ~ tweet kop ~ uur kop ~ tweerd kop ~ tweed kop

sölr. *Boksteev*; fe.-öö. *buksteew*; hal. *Bukstaf*; wirh. *bukstääw* moor. *böksteew*; ngoosh. *boukstääwe*; halifr. *böökstaawe*

Nun ist natürlich wichtig zu wissen, welche Buchstaben es in den jeweiligen Alphabeten überhaupt gibt.

Das ‚c‘ ist beispielsweise kein Buchstabe, der alleine in einem friesischen Wort vorkommt. Es existiert nur in der Verbindung von ‚sch‘ oder ‚ch‘ und darf auch im Pangramm nur so benutzt werden. Sie müssen jedoch nicht zwingend die Laute ‚ch‘ oder ‚sch‘ in Ihren Satz berücksichtigen. Aber aufgepasst: Falls Sie diese Kombination verwenden, sind das ‚s‘ bzw. das ‚h‘ schon einmal vergeben und sollten im Idealfall nicht wieder auftauchen.

Hier die friesischen Alphabete:

Sölring:

Vokale:

a, ā, e, ē, i, o, u

Konsonanten:

b, (c in: ch), d, đ, f, g, h, j, k, l, m, n, p, r, s, t, v, w

Öömrang:

Vokale:

a, ä, e, i, o, ö, u, ü

Konsonanten:

b, (c in: ch), d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, r, s, t, w

Fering, Halunder, Wiringhiirder Freesk, Halifreesk

Vokale:

a, ä, e, i, o, ö, u, ü

Konsonanten:

b, (c in: ch/sch), d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, r, s, t, w

Frasch, Nordergooshiirder Freesch/Fräisch

Vokale:

a, ä, å, e, i, o, ö, u, ü

Konsonanten:

b, (c in: ch/sch), d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, r, s, t, w

Seeltersk

Vokale:

a, ä, e, i, í, o, ö, u, ú, ü

Konsonanten:

b, (c in: ch), d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, r, s, t, w, z

Frysk

Vokale:

a, â, e, ê, (ë), i, y, o, ô, u, ú, û

Konsonanten:

b, (c in: ch), d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, r, s, t, v, w, z

Das ‚ë‘ wird zur Silbentrennung verwendet, wenn es passt, können Sie es gerne benutzen, ansonsten braucht es nicht vorzukommen.

Foole spoos bait spikeliiren än luk erma!

Abkürzungen:

- sölr. = Sölring (Sylterfriesisch)
fe.-öö. = Fering-Öömrang (Föhr-Amrumer Friesisch)
hal. = Halunder (Helgoländer Friesisch)
wirh. = Wiringhiirder freesk (Wiedingharder Friesisch)
moor. = Mooringer frasch (Mooringer Friesisch)
ngoosh. = Noordergooshiirder fräisch (Nordergoesharder Friesisch)
halifr. = Halifreesk (Halligfriesisch)

Redaktion dieser Ausgabe: Antje Arfsten und Wendy Vanselow

Wer den Newsletter „*en koon friisk*“ nicht mehr erhalten möchte, kann ihn auf unserer Homepage <http://www.nordfriiskinstituut.de> unter „Newsletter-Abo“ abbestellen.